

Padborg, den 12.4.2017

Dato: Torsdag den 16.3.2017 kl. 15.30

Referat: Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig

Referent: Julia Bick

Sted: Den gamle Latinskole, Domkirkepladsen 2, 6100 Haderslev

Bilag:

TOP 3.1 Præsentation AP7: Kulturakademi / Katrine Fleckner Gravholt

Dagsorden:

1. Godkendelse af dagsorden

Dagsordenen godkendes uden bemærkninger.

2. Kultraftale Sønderjylland-Schleswig

2.1. Præsentation af Reformationsprojekt

I 2016 fik Haderslev Kommune sammen med de to Kulturstiftungen Nordfriesland og Kreis Schleswig-Flensburg tildelt de resterende projektmidler fra Kultraftale 2013-2016 til et projekt, der skal formidle en viden om Reformationen til skoleelever gennem teater og historiefortælling.

Rune Højer byder deltagerne velkommen i Haderslev. Han nævner nogle af aktiviteterne i forbindelse med reformationsjubilæet og

Datum: Donnerstag, den 16.03.2017, 15.30 Uhr

Protokoll: Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig

Protokollant: Julia Bick

Ort: Den gamle Latinskole, Domkirkepladsen 2, DK 6100 Haderslev

Anlagen:

TOP 3.1 Præsentation AP 7: Kulturakademie / Katrine Fleckner Gravholt

Tagesordnung:

1. Genehmigung der Tagesordnung

Die Tagesordnung wird ohne Anmerkungen genehmigt.

2. Kulturvereinbarung Sønderjylland Schleswig

2.1. Vorstellung des Reformationsprojekts

2016 wurden Haderslev Kommune zusammen mit der Stiftung Nordfriesland und der Kulturstiftung Schleswig-Flensburg die Restmittel der Kulturvereinbarung von 2013-2016 für ein Projekt, das mit Theater und Erzählen Wissen über die Reformation an Schülerinnen und Schüler vermitteln soll, zugeteilt.

Rune Højer heißt die Teilnehmer in Haderslev willkommen. Er nennt einige der Aktivitäten zum Reformationsjubiläum und verweist auf die

henviser til hjemmesiden reformation.nu. Derefter fortæller sognepræst Christa Hansen om Haderslevs rolle i forbindelse med reformationen ("Nordens Wittenberg").

Gry Vissing Jensen præsenterer skole-/teaterprojektet om reformationen. Der er blevet udviklet undervisningsmaterialer og et roadshow i form af et dukketeaterstykke. Skuespillerne/ dukkespillerne Marie Gregersen, Niels Damkjær og Mona Damkjær viser en scene fra stykket "Så fast en borg".

Bagefter er der fællessang, hvor deltagerne synger „Vor Gud han er så fast en borg“ på dansk og på tysk.

Beslutning

Orienteringen tages til efterretning.

2.2. Proces for nye kulturaftaleprojekter

Stephan Kleinschmidt gennemgår kulturfaggruppens ændrings-forslag i henhold til processen for udvælgelsen af projekter under den nye kulturaftale.

I kulturaftaleteksten lægges der op til, at der inden starten på kulturaftaleperioden afholdes informationsarrangementer, hvor kulturaktører og politikere har mulighed for at komme med

Homepage reformation.nu. Ansløføend erzählt die Pastorin Christa Hansen über Haderslevs Rolle in Verbindung mit der Reformation („Wittenberg des Nordens“).

Gry Vissing Jensen stellt das Theater-/Schülerprojekt zur Reformation vor. Es wurden Unterrichtsmaterialien sowie eine Roadshow in Form eines Marionettentheaterstückes entwickelt. Die Schauspieler bzw. Puppenspieler Marie Gregersen, Niels Damkjær und Mona Damkjær spielen eine Szene aus dem Stück „Eine feste Burg“ vor.

Danach singen die Teilnehmer gemeinsam das Lied „Eine feste Burg“ auf Deutsch und auf Dänisch.

Beschluss

Die Informationen werden zur Kenntnis genommen.

2.2. Prozess für die neuen Kulturvereinbarungsprojekte

Stephan Kleinschmidt erläutert den Änderungsvorschlag der Kulturfachgruppe in Bezug auf den Auswahlprozess für Projekte unter der neuen Kulturvereinbarung.

Im Kulturvereinbarungstext ist vorgesehen, dass zu Beginn der Kulturvereinbarungsperiode zu Informationsveranstaltungen eingeladen werden soll, an denen Kulturakteure und Politiker

projektideer under de to indsatsområder.

Kulturfaggruppen har diskuteret, om det giver mening at holde fast i den oprindelige procesplan for nye kulturaftaleprojekter. Faggruppen anbefaler grundet de relativt få projektmidler og ønsket om store regionalt brede projekter, at procesplanen ændres til følgende, så der ikke skabes urealistiske forventninger hos for mange kulturaktører:

Første trin:

Kulturfaggruppen inkl. mindretal vil på kulturfaggruppens møde den 6.4.2016 skitsere projekter, der kan arbejdes videre med. Ideerne til projekter kommer bl.a. fra kulturbarcamp den 30.11.2016, indsendte projektforslag og forslag fra kulturfaggruppens egne medlemmer. Alle projektforslag vil skulle leve op til mål i kulturaftalen og have en regional bredde.

Andet trin:

Kulturaktører inviteres til at kvalificere projektskitserne. I modsætning til KursKultur er det ikke meningen, at der skal kunne indsendes ansøgninger om kulturaftalemidler. Alle, der kommer med en projektidé, skal således være indstillet på, at deres projektidé er en skitse, som der skal kunne arbejdes videre med, så den passer bedst

Projektideen zu den beiden Handlungsfelder vorschlagen können.

In der Kulturfachgruppe wurde diskutiert, inwieweit die Umsetzung des ursprünglichen Prozessplans sinnvoll ist. Die Fachgruppe empfiehlt vor dem Hintergrund der begrenzten Projektmittel und dem Wunsch nach großen, regional breit verankerten Projekten, dass der Prozessplan wie folgt geändert wird, um unrealistische Erwartungen bei den Kulturakteuren zu vermeiden:

Erster Schritt:

Die Kulturfachgruppe und Vertreter der Minderheiten werden an einer gemeinsamen Sitzung am 6.04.2017 Projekte skizzieren, mit denen weiter gearbeitet werden soll. Die Ideen für diese Projekte stammen teils aus dem Kulturbarcamp vom 30.11.2016, teils von eingereichten Projektvorschlägen sowie Vorschlägen der Kulturfachgruppenmitglieder. Alle Projektvorschläge müssen die Ziele der Kulturvereinbarung erfüllen und eine regionale Breite haben.

Zweiter Schritt:

Die Kulturakteure werden dazu eingeladen die Projektskizzen zu qualifizieren. Im Gegensatz zu dem Projekt KursKultur ist es nicht vorgesehen, dass Anträge auf Kulturvereinbarungsmittel gestellt werden können. Alle, die eine Projektidee haben, müssen darauf eingestellt sein, dass die Projektidee eine Skizze ist mit der

muligt til kulturaftalens mål.

Tredje trin:

Projektforslag præsenteres for Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig den 22.6.2017. Udvalget kan vælge at godkende projekterne, sende dem tilbage til yderligere kvalificering eller afvise projektideerne.

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig beslutter at ændre processen for udarbejdelse af kulturaftaleprojekter, så de store optakts-konferencer droppes. Udvalgte kulturaktører vil i stedet blive inviteret til at udvikle indhold ud fra projektskitser, der tager hensyn til ønsket om regionalt brede projekter.

3. KursKultur**3.1. Arbejdspakke Kulturakademi (bilag)**

I arbejdspakke 7 "Kulturakademi" er der fokus på læringsmødet mellem danske og tyske elever. 16 museer er i gang med at udvikle undervisningsmaterialer, der skal afprøves af 64 klasser.

weitergearbeitet wird, so dass diese bestmöglich zu den Zielen der Kulturvereinbarung passt.

Dritter Schritt:

Die Projektvorschläge werden dem Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig am 22.06.2017 vorgestellt. Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig kann die Projekte genehmigen, sie zur weiteren Qualifizierung zurückweisen oder ganz ablehnen.

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig beschließt, den Pro-zess zur Ausarbeitung der Kulturvereinbarungsprojekte dahingehend zu ändern, dass keine großen Auftaktkonferenzen veranstaltet werden. Ausgewählte Kulturakteure werden stattdessen dazu eingeladen, ausgehend von Projektskizzen Inhalte zu entwickeln, die den Wunsch auf regional breite Projekte berücksichtigen.

3. KursKultur**3.1.Arbeitspaket Kulturakademie (Anlage)**

Im Arbeitspaket 7 „Kulturakademie“ geht es um die Begegnung deutscher und dänischer Schüler im Lernkontext. 16 Museen sind dabei Unterrichtsmaterialien zu entwickeln, die dann von 64 Schulklassen erprobt werden sollen.

Ph.d. studerende Katrine Fleckner Gravholt fortæller om status for arbejds pakken og beskriver sit forskningsdesign (se bilag).

Anne-Mette Olsen forklarer, hvorfor det under arbejds pakke 7 først og fremmest handler om flertalsskolerne og ikke om mindretals-skoler. Elever fra mindretalsskoler har ikke mindst på grund af sproget andre forudsætninger, og rammebetingelserne for lærings-mødet vil derfor være anderledes. De udarbejdede undervisnings-materialer vil stilles til rådighed for alle skoler, både mindretals- og flertalsskoler.

Beslutning

Orienteringen tages til efterretning.

3.2. Ansøgninger (bilag)

KursKultur sekretariatet har modtaget fire ansøgninger, der lever op til retningslinjerne for puljen og har været til behandling i kulturfaggruppen. En kulturkonsulent fra henholdsvis det danske og tyske mindretal har ligeledes haft ansøgningerne til kommentering.

01.17k-01 Grænsetræf – Grenztreff

Mindretal nord og syd for grænsen – har de en kulturel fremtid?

Die Doktorandin Katrine Fleckner Gravholt berichtet über den aktuellen Stand und stellt ihr Forschungsdesign vor (s. Anlage).

Anne-Mette Olsen erläutert, warum es im Arbeitspaket 7 in erster Linie um Mehrheitsschulen geht und nicht um Minderheitenschulen. Die Schüler der Minderheitenschulen haben schon sprachlich ganz andere Voraussetzungen, die Rahmenbedingungen für die Begegnungen wären damit andere. Die im Verlauf erstellten Unterrichtsmaterialien werden allen Schulen zur Verfügung gestellt, sowohl Minderheiten- als auch Mehrheitsschulen.

Beschluss

Die Informationen werden zur Kenntnis genommen.

3.2. Anträge (Anlagen)

Im KursKultur-Sekretariat sind vier Anträge eingegangen, die die Richtlinien des Kultur- und Netzwerkpools erfüllen und in der Kulturfachgruppe behandelt wurden. Die beiden Kulturmitarbeiter der deutschen und der dänischen Minderheit haben die Anträge ebenfalls erhalten und kommentiert.

01.17k-01 Grænsetræf – Grenztreff

Hat die Minderheit nördlich und südlich der Grenze eine Zukunft?

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig beslutter, at projektet støttes med det ansøgte beløb på 21.117 DKK.

01.17k-02 SKANDALØS FESTIVAL 2017 – „KLUNTJES“

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig beslutter, at projektet støttes med det ansøgte beløb på 172.095 DKK.

01.17k-03 Workshop til fremadrettet udvikling af det grænseoverskridende ungdomsarbejde

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig beslutter, at projektet støttes med det ansøgte beløb på 60.500 DKK.

Det anbefales, at resultaterne af workshoppen efterfølgende præsenteres i kulturudvalget.

01.17k-04 Grænseoverskridende streetbasket-turneringer og nye grænseoverskridende kreativtilbud i forbindelse med pinsearrangementet „72,5 hours Schlachthof – Butcher Jam – Dockyard Festival“

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig beschließt, das Projekt mit dem beantragten Betrag von 2.834,50 Euro zu fördern.

01.17k-02 SKANDALØS FESTIVAL 2017 – „KLUNTJES“

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig beschließt, das Projekt mit dem beantragten Betrag in Höhe von 23.100 Euro zu fördern.

01.17k-03 Workshop zur zukunftsorientierten Jugendzusammenarbeit in der Grenzregion

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig beschließt, das Projekt mit dem beantragten Betrag in Höhe von 8.121 Euro zu fördern.

Es wird empfohlen, dass die Ergebnisse des Workshops hinterher im Kulturausschuss präsentiert werden sollten.

01.17k-04 Grenzüberschreitende Streetbasketball-Turniere und neue grenzüberschreitende Kreativangebote während der Pfingstveranstaltung „72,5 hours Schlachthof – Butcher Jam – Dockyard Festival“

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig beslutter, at projektet støttes med det ansøgte beløb på i alt 131.120 DKK (2017: 65.560 DKK; 2018: 65.560 DKK).

3.3. Sprogprojekter under KursKultur (bilag)

På sit møde den 21.2.2017 godkendte den faglige styregruppe for sprogprojekter under KursKultur et projekt "Æ ær o synnejysk – et undervisningsmateriale om lokalsamfundets sprog og kultur". Projektet fik tildelt et tilskud på 91.263 DKK / 12.250 Euro.

Anne-Mette Olsen fortæller, at der er stort behov for sprog-materialer og idéer nok til projekter under sprogpuljen, men at der ofte mangler de personalemæssige ressourcer til at gennemføre de her projekter. Der er p.t. afsat en del penge på dansk side til udvikling af tyskområdet. Hun ville ønske, at der var mere kontakt mellem de forskellige projekter og initiativer for at sikre erfaringsudveksling.

Udvalget ønsker, at indsatsen på sprogområdet styrkes, og at det bliver et fokusområde for udvalget. Anne-Mette Olsen gør opmærksom på Kulturakademi-hjemmesiden, som også vil indeholde en sprogdel, hvor der vil blive præsenteret undervisningsmaterialer, links og diverse

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig beschließt, das Projekt mit dem beantragten Betrag in Höhe von insgesamt 17.600 Euro (2017: 8.800 Euro; 2018: 8.800 Euro) zu fördern.

3.3.Sprachprojekte unter KursKultur (Anlage)

Bei der Sitzung am 21.2.2017 genehmigte die Lenkungsgruppe für Sprachprojekte unter KursKultur das Projekt "Æ ær o synnejysk – Unterrichtsmaterial zur regionalen Sprache und Kultur". Das Projekt erhält einen Zuschuss in Höhe von 91.263 DKK / 12.250 Euro.

Anne-Mette Olsen berichtet, dass der Bedarf an Materialien für den Sprachunterricht sehr groß ist und es nicht an Ideen für Sprachprojekte mangelt, aber dass oft die personellen Ressourcen fehlen um entsprechende Projekte durchzuführen. Es stehen auf dänischer Seite derzeit viele Mittel im Bereich Deutschunterricht zur Verfügung. Es wäre wünschenswert, wenn die verschiedenen Projekte und Initiativen besser miteinander kommunizieren würden um einen Erfahrungsaustausch sicherzustellen.

Die Ausschussmitglieder fordern eine Ausweitung des Einsatzes im Sprachbereich und sehen hier einen zukünftigen Schwerpunkt der Ausschuss-Arbeit. Anne-Mette Olsen weist auf die Kulturakademie-Homepage hin. Hier wird es einen Bereich zum Thema Sprache geben,

materialesamlinger.

Beslutning

Orienteringen tages til efterretning med ønske om opfølgning på næste møde.

3.4. Transportpuljen

Anne-Mette Olsen oplyser, at der siden nytår er blevet støttet 12 projekter med i alt 54.483 DKK. Det går bedre end sidste år, dog stadig langsommere, end man havde håbet på. Lærere og pædagoger har brug for mere hjælp end forventet. Det kan dog samtidig konstateres, at projekter, hvor lærere og pædagoger til at starte med tages i hånden, på sigt fører til at deltagerne på egen hånd knytter kontakter. For eksempel har Rasmus-Klump/Petzi-projektet affødt en række partnerskaber på børnehavområdet.

Den 14.3.2017 blev der afholdt et speeddating-arrangement for danske og tyske lærere med det mål at få etableret flere partnerskaber. Der deltog 80 lærere fra forskellige skoleformer.

I slutningen af marts udsendes infobrev til alle børnehaver. Udvalget opfordres til at sprede budskabet om transportpuljen i deres respektive forvaltninger.

wo Unterrichtsmaterialien, Links und diverse Materialsammlungen präsentiert werden sollen.

Beschluss

Die Informationen werden zur Kenntnis genommen und es wird um eine erneuten Bericht zur nächsten Sitzung gebeten.

3.4. Transportpool

Anne-Mette Olsen berichtet, dass im neuen Jahr bisher 12 Projekte mit insgesamt 7.313 Euro gefördert wurden. Es geht besser als im letzten Jahr, aber immer noch langsamer als erhofft. Lehrer und Pädagogen brauchen mehr Hilfestellung als erwartet. Es zeigt sich aber auch, dass Projekte, bei denen die Lehrer und Pädagogen zunächst an die Hand genommen werden, langfristig dazu führen, dass diese dann auch selbstständig Kontakte knüpfen. So haben sich aus dem Rasmus-Klump/Petzi-Projekt diverse Kindergarten-Partnerschaften entwickelt.

Am 14.3.2017 fand eine Kontaktbörse für deutsche und dänische Lehrer statt, bei der es darum ging, weitere Partnerschaften zu initiieren. Es nahmen 80 Lehrer verschiedener Schulformen teil.

Ende März wird außerdem ein Infobrief an alle Kindergärten versendet. Die Ausschussmitglieder werden dazu aufgefordert, in ihren jeweiligen Verwaltungen für das Angebot zu werben.

Udvalget vil få en status på mødet den 22.6.2017 med mulige anbefalinger til ændring af retningslinjerne.

Beslutning

Orienteringen tages til efterretning.

3.5 Ungeprojekter

I efteråret 2016 blev der afholdt et projektmagerforløb for unge med det formål at få unge til at interessere sig for det grænseoverskridende samarbejde og søge om penge til unge projekter. Projektmagerforløbet blev gennemført som del af arbejdsplan 2 under KursKultur.

Der deltog 14 unge i kurset, og der blev dannet tre projektgrupper, som udviklede idéer til Sønderborg Kunsthøjskole, Tønder Ungdomsskole og ECCO Mindfactory i Tønder. I sidste ende valgte de unge, der samarbejdede med Tønder Ungdomsskole og Sønderborg Kunsthøjskole at aflevere ansøgninger.

Karsten Stühmer, Hans Philip Tietje og Jørgen Popp har på vegne af udvalget bevilget følgende summer:

Zur Sitzung am 22.6.2017 erhält der Ausschuss einen Statusbericht mit eventuellen Empfehlungen hinsichtlich Änderungen der Richtlinien.

Beschluss

Die Informationen werden zur Kenntnis genommen.

3.5.Jugendprojekte

Im Herbst 2016 wurde ein Projektleiterkurs für Jugendliche durchgeführt mit dem Ziel, deren Interesse für grenz-überschreitende Zusammenarbeit zu fördern und ein Interesse zu wecken, Fördermittel für Jugendprojekte zu beantragen. Der Projektleiterkurs wurde als Teil von KursKulturs Arbeitspaket 2 durchgeführt.

Es nahmen 14 Jugendliche an dem Kurs teil und es wurden drei Projektgruppen gebildet, die Ideen entwickelt haben für Sønderborg Kunsthøjskole, Tønder Ungdomsskole und ECCO Mindfactory in Tønder. Die Jugendlichen, die mit der Tønder Ungdomsskole und der Sønderborg Kunsthøjskole zusammen-gearbeitet haben, haben jeweils einen Antrag auf Fördermittel gestellt.

Karsten Stühmer, Hans Philip Tietje und Jørgen Popp haben für den Ausschuss folgende Gelder bewilligt:

Artistday 2017 Sønderborg:
20.930 DKK/ 2.809,40 Euro

Ungdomsweekend / 2.0 Jugendwochenende 2.0
51.200 DKK/6.872,50 Euro

Beslutning

Orienteringen tages til efterretning.

4. Tillægsansøgning Kurskultur

Som paraplyprojekt med mikroprojekt- og transportpulje vil det være ønskværdigt og sikre en højere grad af kontinuitet, hvis Kurskultur udvides til at dække resten af Interreg 5a perioden.

Forvaltningen er i tæt kontakt med parterne bag kultKIT projektet, der også er interesseret i at komme med en tillægsansøgning.

Selvom sekretariatene bag de to projekter fortsat anbefaler at bibeholde konstruktionen med to separate projekter, ønsker sekretariatene at koordinere tillægsansøgningerne, da erfaringsudveksling og fælles initiativer giver god mening.

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig beslutter, at der må arbejdes på at muliggøre en tillægsansøgning, så Kurskultur projektet kan dække

Artistday 2017 Sønderborg:
2.809,40 Euro/20.930 DKK

Ungdomsweekend / 2.0 Jugendwochenende 2.0
6.872,50 Euro/51.200 DKK

Beschluss

Die Informationen werden zur Kenntnis genommen.

4. Verlängerungsantrag KursKultur

Die Verlängerung von KursKultur auf die gesamte Interreg 5a-Programmperiode ist wünschenswert und sichert ein höheres Maß an Kontinuität für das Dachprojekt mit Mikroprojekt- und Transportpool. Die Verwaltung steht in engem Kontakt mit den Partnern des kultKIT-Projektes, die auch einen Verlängerungsantrag stellen möchten. Auch wenn die Sekretariate beider Projekte weiterhin empfehlen, an der bisherigen Konstruktion mit zwei separaten Projekten festzuhalten, befürworten die Sekretariate die Verlängerungsanträge miteinander zu koordinieren, da der Erfahrungsaustausch und gemeinsame Initiativen sinnvoll sind.

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig beschließt, dass die Arbeit an der Realisierung eines Verlängerungsantrags aufgenommen

resten af Interreg 5a perioden.

5. Økonomi kulturområdet

Det sidste tilskud til KulturDialog er blevet udbetalt, og projektet er nu opgjort økonomisk. Restmidlerne skyldes fortrinsvis, at udgifterne til personaletimer ved de kommunale partner har været højere end forventet, hvilket har øget den kommunale medfinansiering.

Regnskabet for Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig forventes snarligt godkendt af Aabenraa Kommune, og også her er der restmidler, der skyldes momsrefusion, ubrugte marketingsmidler, mindre forbrug til videodokumentation, barselsrefusionsmidler og tilskud fra UC Syd til projektet Kulturboost, der først blev udbetalt i 2016.

Restmidler KulturDialog 243.270 kr.

Restmidler Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig 413.080 DKK/55.447 EUR

wird, so dass KursKultur auf die restliche Interreg-5a-Programmlaufzeit ausgeweitet werden kann.

5. Ökonomie Kulturbereich

Die letzte Zuschussrate für KulturDialog wurde ausgezahlt und die Abrechnung des Projektes ist nun abgeschlossen. Restmittel ergeben sich in erster Linie daraus, dass die Personalausgaben der kommunalen Partner höher waren als veranschlagt, wodurch sich die kommunale Kofinanzierung erhöht hat.

Der Rechnungsabschluss der Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig sollte in Kürze durch Aabenraa Kommune genehmigt werden. Auch hier stehen noch Restmittel zur Verfügung, die sich aus der „Mehrwertsteuer“-Erstattung und nicht verwendeten Marketingmitteln, geringeren Ausgaben für Videodokumentationen, Erstattung von Elterngeldkosten und einem Zuschuss von UC Syd für das Projekt Kulturboost, der erst im Jahr 2016 gezahlt wurde, ergeben haben.

Restmittel KulturDialog 32.653 EUR

Restmittel Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig rund 55.447 EUR/413.080 DKK.

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig beslutter, at restmidlerne fra Kulturaftalen bruges som delfinansiering til en følgeansøgning vedr. KursKultur.

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig beslutter derudover, at restmidlerne fra KulturDialog bruges som reserve- og udviklings-pulje, hvorfra udvalget kan stille medfinansiering til andre puljer end Interreg.

6. Året 2016

Som supplement til årsberetningen for Region Sønderjylland-Schleswig er der lavet en digital version af årsberetning for hele kulturområdet.

<http://www.kulturfokus.dk/om-kulturfokus/kulturfokus-og-andre-publikationer/#>

Projektet KursKultur afleverede årsberetning rettidigt til Interreg den 1.3.2017.

Beslutning

Orienteringen tages til efterretning.

7. Kommende arrangementer

Anne-Mette Olsen informerer om planlagte arrangementer. Hun siger,

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig beschließt, dass die Restmittel aus der Kulturvereinbarung für eine Teilfinanzierung des Folgeantrags für KursKultur verwendet werden sollen.

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig beschließt außerdem, die Restmittel aus KulturDialog für eine Art Reserve- und Entwicklungspool zu verwenden, aus dem der Ausschuss Mittel für die Kofinanzierung anderer Förderprogramme als Interreg zur Verfügung stellen kann.

6. Das Jahr 2016

Als Ergänzung zum Jahresbericht der Region Sønderjylland-Schleswig wurde eine digitale Version des Jahresberichtes für den gesamten Kulturbereich erstellt.

<http://www.kulturfokus.de/ueber-kulturfokus/kulturfokus-und-andere-publikationen/#>

Das Projekt KursKultur hat den Jahresbericht rechtzeitig zum 1.3.2017 bei Interreg eingereicht.

Beschluss

Die Informationen werden zur Kenntnis genommen.

7. Zukünftige Veranstaltungen

Anne-Mette Olsen informiert über geplante Veranstaltungen. Sie

at udvalget gerne må bidrage med emner til arrangementer.

4.-5.6.2017 Konference om æstetik og læring

Konferencen henvender sig til lærerstuderende, kulturaktører og alle med interesse for emnet.

12.6.2017 Konference for børnehaver

På konferencen præsenteres nyudviklet dansk-tysk materiale.

21.6.2017 Kultur- og netværksmøde "Kultur i landdistrikter"

Konferencen planlægges i samarbejde med Interregprojektet Benefit for regions og henvender sig til alle, der er interesseret i, hvordan kultur kan fremme udviklingen i landdistrikter.

Beslutning

Orienteringen tages til efterretning.

8. Gensidig orientering

Torge Korff: 2018 bliver Europæisk År for Kulturarv. "Deutsches Nationalkomitee für Denkmalschutz" (DNK) koordinerer de tyske bidrag. Harald Haugaard og folkBALTICA festivalen /ensemblet er

fordert die Ausschussmitglieder auf, gerne mit Themenvorschlägen für Veranstaltungen beizutragen.

4.-5.6.2017 Konferenz zum Thema Ästhetik und Lernen

Die Konferenz richtet sich an Lehramtsstudierende, Kulturakteure und andere Interessierte.

12.6.2017 Konferenz für Kindergärten

Auf der Konferenz werden neue deutsch-dänische Materialien vorgestellt.

21.6.2017 Kultur- und Netzwerktreffen „Kultur im ländlichen Raum“

Die Konferenz wird in Zusammenarbeit mit dem Interreg-Projekt Benefit for regions geplant und richtet sich an alle, die sich dafür interessieren, wie Kultur zur Entwicklung ländlicher Räume beitragen kann.

Beschluss

Die Informationen werden zur Kenntnis genommen.

8. Gegenseitige Information

Torge Korff: 2018 wird das Europäische Jahr des Kulturellen Erbes. Das Deutsche Nationalkomitee für Denkmalschutz (DNK) koordiniert die deutschen Beiträge. Harald Haugaard und das folkBALTICA Festival

udpeget som ambassadører for Europæisk År for Kulturarv 2018.

Johanna Jürgensen: Krokusblomstringen i Husum tiltrækker mange turister. Den 4.3. blev nedrivningen af Karstadt-bygningen markeret med en større event. I anledning af Theodor Storms 200 års fødselsdag gennemføres der forskellige arrangementer. Den 17.3. åbnes festlighederne i Husum.

Mario de Vries: Det ser ud til, at Landestheater i Schleswig er reddet. Der foreligger planer for nye lokaler.

Jørgen Popp: I forbindelse med Tønder-marsk initiativet har diverse fonde stillet i alt ca. 210 mio. DKK til rådighed til udviklingen af området omkring Højer.

Helle Barsøe: Programmet for "Eventår 2017" foreligger nu i papirform. Højdepunkter bliver bl.a. spejderlejren med 40.000 deltagere, Aprilfestivalen, "Musik i Tide" til efteråret, koncerter i Mølleparken (bl.a. Sting, Elton John).

Hun fortæller også om en kommende film om 1. Verdenskrig, som vil blive optaget på Als.

bzw. das Ensemble sind ausgewählt worden, das Europäische Kulturerbejahr 2018 als Botschafter zu vertreten.

Johanna Jürgensen: Die Krokusblüte in Husum wird von zahlreichen Touristen besucht. Am 4.3. gab es ein größeres Event zum Abriss des Karstadt-Gebäudes. Anlässlich des 200. Geburtstages von Theodor Storm wird es diverse Veranstaltungen geben. Am 17.3. werden die Feierlichkeiten in Husum eröffnet.

Mario de Vries: Das Landestheater in Schleswig scheint gerettet zu sein. Es gibt Pläne für neue Räumlichkeiten.

Jørgen Popp: Im Rahmen der Tønder-Marsch-Initiative haben verschiedene Fonds insgesamt 210 Mio. DKK (ca. 28 Mio. Euro) zur Entwicklung des Gebiets um Højer zur Verfügung gestellt.

Helle Barsøe: Das Programm zum Eventjahr 2017 liegt jetzt in Papierform vor. Zu den Highlights gehören das Pfadfinderlager mit 40.000 Teilnehmern, das Aprilfestival, „Musik i Tide“ im Herbst, Konzerte im Mølleparken (u.a. Sting, Elton John).

Sie berichtet außerdem über einen geplanten Film über den ersten Weltkrieg, der auf Als aufgenommen werden soll.

Marion Petersen: I aften afsluttes (KursKultur) satire-projektet med et show i Kühlhaus i Flensburg.

Rune Højer: Reformationsjubilæet fejres med et hav af arrangementer. Der blev uddelt tasker med informationsmaterialer og program til deltagerne.

Hans-Philip Tietje: I dagspressen kan man læse om storprojektet vedr. moderniseringen af Frøslev-lejren. Projektet befinder sig dog stadig i et meget tidligt stadium.

Anne-Mette Olsen: Hun opfordrer til at tage et eksemplar af Flensburg-Journal med, som indeholder Kulturfokus-sider. Der er indgået en lignende aftale med Friesenanzeiger.

På Kulturfokus-hjemmesiden kan man se to nye film om det kulturpolitiske topmøde og underskriftsceremonien:

<http://www.kulturfokus.dk/om-kulturfokus/videoarkiv/underskriftsceremonien-2017/>

9. Eventuelt

Stephan Kleinschmidt takker forvaltningen for et vellykket arrangement i forbindelse med underskriftsceremonien.

Marion Petersen: Heute findet im Kühlhaus der Abschlussabend des (KursKultur-) Satire-Projektes statt.

Rune Højer: Das Reformationsjubiläum wird mit einer Vielzahl von Veranstaltungen gefeiert. Es liegen Taschen aus, die verschiedene Materialien sowie ein Programm enthalten.

Hans-Philip Tietje: In der Tagespresse wird über das groß angelegte Renovierungsprojekt im Frøslev-Lager berichtet. Das Projekt hat aber gerade erst begonnen.

Anne-Mette Olsen: Es liegen Exemplare des Flensburg-Journal zum Mitnehmen aus, die Kulturfokus-Seiten enthalten. Eine solche Vereinbarung gibt es auch mit dem Friesenanzeiger.

Auf der Kulturfokus-Homepage gibt es zwei neue Filme zum kulturpolitischen Treffen und der Unterschriftenzeremonie:

<http://www.kulturfokus.dk/om-kulturfokus/videoarkiv/underskriftsceremonien-2017/>

9. Verschiedenes

Stephan Kleinschmidt bedankt sich bei der Verwaltung für eine gelungene Unterschriftenzeremonie.

10. Næste møde

22.6.2017 i Sønderborg

10. Nächste Sitzung

22.6.2017 in Sønderborg

Deltagere / Teilnehmer: **Gabriele Stappert**, Stadt Flensburg; **Mario de Vries**, Kreis Schleswig-Flensburg; **Hans-Philip Tietje**, Aabenraa Kommune, **Christian Panbo**, Aabenraa Kommune; **Rune Højer**, Haderslev Kommune; **Stephan Kleinschmidt**, Sønderborg Kommune; **Jørgen Popp Petersen**, Tønder Kommune; **Jens Møller**, Tønder Kommune; **Marion Petersen**, Deutsche Minderheit; **Johanna Jürgensen**, Kreis Nordfriesland; **Dirk Wenzel**, Kulturstiftung des Kreises Schleswig-Flensburg; **Torge Korff**, Stadt Flensburg; **Lise Lotte Urfe**, Aabenraa Kommune; **Nicolai D. Heidemann** og **Helle Barsøe**, Sønderborg Kommune; **Henrik Louring Nielsen** og **Gry Vissing Jensen**, Haderslev Kommune; **Kia Fog Kristensen**, Tønder Kommune; **Anne-Mette Olsen**, Regionskontor & Infocenter; **Julia Bick**, KursKultur; **Ralf Marquardt** (Dolmetscher)

Gæster / Gäste: **Katrine Gravholt Fleckner**, **Christa Hansen**, **Marie Gregersen**, **Niels Damkjær**, **Mona Damkjær**, **Felix Müller**, **Therese Narbei**

Afbud / Entschuldigt: **Stefan Trahn**, Stadt Flensburg; **Gary Funck**, Kreis Nordfriesland; **Margarethe Ehler**, Kreis Nordfriesland; **Karsten Stühmer**, Kreis Schleswig-Flensburg; **Sybilla Lena Nitsch**, Dänische Minderheit; **Frank Nickelsen**, Friesische Minderheit; **Allan Emiliussen**, Haderslev Kommune; **Tom Holden Jensen**, Sønderborg Kommune; **Bernd Börensens**, Kreis Nordfriesland; **Poul Andersen**, Region Syddanmark; **Susanne Bieler-Seelhoff**, Ministerium für Justiz, Kultur und Europa